

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.



Level 2 Korean, 2016

91141 Demonstrate understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters

2.00 pm Monday 29 August 2016
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of written and/or visual Korean text(s) on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Pull out Resource Booklet 91141R from the centre of this booklet.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–7 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

OVERALL GRADE OF PERFORMANCE	E
------------------------------	---

FIRST TEXT: 이중언어의 힘 / The bilingual advantage

Read the text on page 2 of the resource booklet. Use it to answer Question One. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean.

QUESTION ONE

(a) Using evidence from the text, list four points that are relevant to the speaker.

본문의 내용을 바탕으로 발표자에 관한 4 가지 사실을 쓰세요.

i. 발표자의 이름은 김연희이고 뉴질랜드에서 태어나 지금은 23살이라고 한다. //
부모님께서 결혼할 때 뉴질랜드에 이민을 오셔서 연희는 뉴질랜드 학교에서
말, 노, 양, 사슴 등을 돌보고하고 좋은 과학환경, 아름다운 자연환경과 함께
자랐다.

ii. 한국어는 어릴 때부터 부모님께서 배웠다. 부모님이 두 분 다 한국인이셔서
자연어를 잘 알아야 한다는 신념으로 5살때까지는 집에서 한국어만
배우고 한다.

iii. 한국어를 '초' 수준까지 배웠다가 다른 친구들보다 뛰어난 점이 있었다.
한국이나 뉴질랜드에 대한 이해가 깊어지고, 다른 나라의 언어,
문화, 역사 등을 이해하는데는 도움이 되었다고 한다.
"두 가지의 언어를 공부함으로써 한국이나 뉴질랜드에 대한
이해가 깊어지고 언어, 문화, 역사 등을 이해하는데 도움이 된다."
범하는 중

iv. "변학과 정치학을 대학에서 공부하고 있다고 한다." //
환경문제, 자연재해, 그리고 가까운 제3의 국가들이 김연희씨의 관심분야
라고 한다. 김연희씨는 이중언어를 통해 이 문제들을 더욱 연구해

(b) What factor(s) from 연희's younger life led to her becoming adept at both Korean and English?

연희의 어린 시절 어떤 사실을 통해 한국어와 영어를 잘할 수 있게 되었나요?

부모님 두 분 다 한국인이셔서 자기 나라의 언어를 잘 알아야 한다고 생각
하셔서 5살때까지는 집에서 한국어만 쓰게 했고 부모님께서
연희가 한국어를 배우고 싶어 했을 때마다 용기를 주었다고 한다.
영어는 어릴 때 뉴질랜드에서 태어나 학교를 다니면서 잘하게
되었다.

(c) Do you think being bilingual is an advantage? Justify your answer using the text.

이중언어를 할 수 있다는 것이 유익이라고 생각하나요? 본문의 내용을 바탕으로 본인의 생각을 서술하세요.

이중언어를 할 수 있다는 것은 정말 큰 유익이고 장점이 있다고 생각한다. 이중언어,
영어, 한국어를 자유롭게 할 수 있음으로써 우리는 우리나라의 문화, 언어,
역사를 배우며 한국에 대해 우리나라 언어 '한국'로 공부할 수 있고, 영어
(이중언어)를 함으로써 그 나라의 문화, 언어, 역사 등 또한 배울 수
있게 되기 때문이다. 두 가지의 언어를 할 수 있기 때문에 이 나라
에서나 일을 할 수가 있다. 한국에서 한국어를 쓰며 일을 할 수 있고
~~미국에서는 영어를 할 수 있는 사람들~~ 해외에서 영어(다른 언어)를
재하며 여러 나라 사람들과 이야기할 수 있고 일할 수 있기 때문에
이중언어를 할 수 있다는 것은 유익이라고 생각한다.
이중언어를 알고 있음으로써 미래에 우리가 할 수 있는 것들, 우리의
꿈에 더욱 가까워질 수 있다고 생각한다. 본인의
주요 관심사인 환경문제, 정치학을 대학에서 정치학과 법학을 공부하면서 환경문제,
자연재해, 그리고 가까운 제3의 국가들에 관심을 갖고, 이중언어의
능력을 통하여 이 문제들을 더욱 더 완벽히 연구해, 많은 사람에게
도움이 되고 보인다고 한다. 이처럼, 이중언어로서 우리가 ~~사람들~~ 우리의
능력, ~~재능~~ 재능을 살릴 일이 많아지기 때문에 이중언어를 할 수 있는
능력은 우리가 생활하는데도, 우리의 꿈을 위해서 유익하다고
생각한다.

SECOND TEXT: 가고 싶은 홈스테이 / Where shall I stay?

Read the text on page 3 of the resource booklet. Use it to answer Question Two. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean.

QUESTION TWO

- (a) Choose the place you want to stay and explain why you chose that place, in comparison to the other place. Justify your answer with evidence from the text.

가고 싶은 홈스테이를 선택하세요. 왜 그곳을 선택하였는지 본문의 내용을 바탕으로 비교하여 설명하세요.

질문 교환학생으로 ~~뉴질랜드~~ 뉴질랜드 생활을 하중안에 영어 실력을 향상시키고 싶어한다. 따라서 나는 친구에게 option B 오렌지백 집을 추천해 주고 싶다. 그리고 내가 만약 호주였다면 오렌지백 유머리 ~~집~~ 집에서 집으로 홈스테이를 갖겠다. ~~오렌지백~~ 오렌지백 영어 실력을 향상시키기 위해선 우선 영어환경, 문화에 녹아 들어있어야 한다. 여름들어 오렌지백을 자주 만나 소풍을 하거나 맛있는 음식 영어로만 하거나 할때 영어는 자연스럽게 하게 되어있다. 따라서 홈스테이가족이 뉴질랜드 사람인 집으로 가는것이 좋다고 생각한다. 뉴질랜드인 사람들과 같이 생활을 하면서 그들의 음식과 문화를 직접적으로 배우며 그들과의 많은 대화로 영어공부를 하면서 자신의 능력을 향상시킬수 있는 기회가 될수 있다고 생각한다. 또 아침마다 10분 정도의 강제로 학교를 가며 습관화한 아침을 보낼수 있을것같고, 저녁에는 홈스테이 남매, 아이들과 애완동물과 맑은 공기를 마시며 뛰어놀수있음으로 외롭지 않은 타거 생활을 ~~즐거워~~ 즐기며 공부할수있는 환경이 많이 있기때문에 뉴질랜드 사람 홈스테이를 하는것이 한국 사람 홈스테이를 하는것보다 좋은것 같다. ~~그나라에~~ 특정한 나라에 있으면 그나라의 문화 음식, 차이를 느껴보고 체험하고 발전해 내는것이 더 나은 유학 생활을 하는것이라고 생각하고 한국어만 쓰다가 아무런 이익, 발전 없이 한국으로 돌아가는 것 보다는 영어를 ~~공부~~ 실력을 향상시키는것이 먼미래에 생각해 볼때는 준비해 두어야 할것이 노골된 집세를 선택할것이고, 친구에게도 추천해 주고 싶다.

THIRD TEXT: 장마철 이벤트 / Rainy Season Events

Read the text on page 4 of the resource booklet. Use it to answer Question Three. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean.

QUESTION THREE

- (a) What do you see as the positives and negatives of the two advertisements? Write in the table below. 두 광고의 장점과 단점은 무엇인가요? 아래의 표를 완성하세요.

	Advertisement 1 광고 1	Advertisement 2 광고 2
Positives 장점	<p>비오는날 음식(돈가스, 김밥)을 할인행사 를 함으로써 사랑을 위해 하고있다. 비오는날 비오는 날에는 이런 종류의 김밥이라든지 50% 할인한다는 문자를 의심을 잘 생각한것 같다.</p> <p>비오는 날 우월한 기분을 행복 무료 행사로 통해 사람들을 기쁘게 만들어주려한다.</p>	<p>큰 글씨로 '워터파크 난감'을 써 사랑을 눈이 띄게 했다.</p> <p>비오는 날에 사랑을 더 많이 하게 만들었다 '비오는 날에 오시면'이라는 말을 함으로써 사람들이 50% 할인을 받기 위해 비오는 날에도 올것이라는 생각을 잘하고 있다.</p>
Negatives 단점	<p>2만원 이상 주문해야 이쿠폰을 (이벤트) 받을 수 있다.</p> <p>2만원 이상 2만원 이상 주문하면 드립니다를 위에다 써 사람들 눈이 잘 띄게 해서 오해하는 사람들이 생길수 있으면 하는 단점이 있다.</p>	<p>페이스북이나 트위터, SNS 를 하지 않는 사람들은 할인을 받을 기회가 없다.</p> <p>거품이라는 단어를 써, 술 술로써나 친구들처럼 가려하는 사람들에게 불쾌함을 줄수도있다.</p> <p>글씨가 너무 작아 많아서 읽기가 귀찮아진다. (정말 작아져서 안읽는다)</p>

- (b) Which offer is the most attractive to you? Justify using the text provided.

어느 광고가 더 마음에 드나요? 왜 그런지 본문의 내용을 바탕으로 본인의 의견을 서술하세요.

저는 바카하면 제레비언 유틸리티 박스인 광고가 더 마음에 듭니다. 왜냐하면 캐시백이 바카할때 제레비언에가 박스를 할인받고 또 다음에 볼때 사용할수 있는 50% 할인권을 받을 수 있어서 일석이조이 ~~해택~~ 해택을 받을 수 ~~있~~ 있기 때문입니다. 김밥세능 광고는 2만원 이상 주문하면 주는건 이어서 2만원 이상을 구입하나 우동하나를 공짜로 받거나 그게 그게같은 느낌이 들고 제복 6시 이후라는 말이 있어서 바카 아침에와도 돈까스 30% 할인을 받기 못할것을 생각할때 광고 1은 ~~도~~ 되지 않는 단점들이 있거만, 그런 반면 광고 2는 어떻게 하던지 비오는 날에는 해택을 받는 쪽으로 되어있어서 그리고 옅한 비오는 날에 갔지만 다음에 볼때 사용할수 있는 50% 할인권을 줌으로써 더욱 이득이 되는 광고, 이벤트를 아날기 생각합니다.

광고 2는 말을 ~~들어~~~~보~~는 과정에서 각각 문장들이 많이 안되는 것처럼 보이지만 결국에는 비오는 날에는 무조건 50% 할인인 하겠다는 말이어서 제레언 유틸파트 받듯 광고가 더 마음에 든다.

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

Question
Number

three a) 장점 Advertisement 1

"무료"라는 말을 두번씩 써 사람들이 혹하게 했다. (배가오는 날엔
강박강제와 성공강제가 무료!)

- 큰 글씨로 ~~간~~ 간략하게 말의 내용을 요약한 것

단어 Advertising 1

2만원이상 구매해야 주는 이벤트 안지 모르고 막먹네게로 비싼 음식
공짜음식을 먹으러 들어오는 손님도 생각부터 없었지 같다

장점 Advertisement 2

비오는 날에도 반갑고 화인다고 또 비오는 날이 오면 다음날에
올때 (바사든 안오든) 사용할 수 있는 30% 할인권을 준다해서
사람들을 불러오는 효과를 볼것 같다. //

Chap Advertisment 1

— 비오는날 특별 할인 에 저녁 6시 이후부터 단가스 30% 할인이라 말하고
그 말 김밥은 종류에 상관없이 무조건 50% 할인에서 언제부터 할인이
되는건인지. ~~모름~~ 알 수 없게 되는 일이 생길수 있겠지 같다.
(비오는날 50% 할인인지, 저녁 6시 이후부터인지) //

~~말을 풀이했지만 결국에는~~

Q. 10 Advertisment 2

- 말을 너무 많이 해서 혼란스러운 ~~말~~을 가져온다 //

Excellence Exemplar for 91141			Overall Grade	E
Q	Grade	Annotation		
1	E	The candidate fully justifies his opinion about the advantage of being bilingual using relevant information given in the text, demonstrating thorough understanding of the passage.		
2	E	The response shows understanding of the implied meanings within the text and correctly draws conclusion using relevant information from the text.		
3	E	The candidate fully justifies his evaluation about the positives and negatives of the two advertisements, demonstrating thorough understanding of the text.		